

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrication VOLVO	Type N 12 - 6 x 4 (moteur TD 120 G ou TD 121 GD)	Fiche d'homologation N° CN 3850 63
--	--------------------------------	--	---------------------------------------

Constructeur	VOLVO TRUCK CORPORATION, S-40808 Göteborg		
Identification	sur la plaquette du constructeur "N12-6x4-.-." code au No du châssis "N12-6x4" ou "IV2N...D....."		
Plaquette constructeur	à l'intérieur de la cabine, à gauche, devant le siège ou à droite, sur le siège du passager		
N° du châssis	à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant		
Identification du moteur	"TD 120 G" ou "TD 121 GD" à droite, latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur		
Importateur principal	Automobiles VOLVO SA., 3250 Lyss		
Véhicule homologué	N 12 - 6x4 006 598		

Châssis	3 (AR=ess.dble) Nombre de roues 10			Moteur	VOLVO			TD 120 G ou TD 121 GD
Nombre d'essieux	mécanique, assistance hydraulique			Construction	en ligne			4
Direction	mécanique synchronisée			Carburant	D			Position avant
Transmission	14 ou 16 Entraînement *) sur essieu double			Refroidissement	eau			Nombre cylindres 6
Nombre de vitesses	air comprimé, 2 circuits, à expansion interne,			Alésage	130,175			Course 150,0
Frein de service	sur toutes les roues,			Cylindrée	11972			CV-impôt 60,97
	régulateur selon charge, sur l'ess.dble AR			Puissance en kW	227 DIN			à t/min 2200
Frein auxiliaire	(mécanique, à ressorts, progressif, sur l'essieu AV et le 1er essieu arrière			Bruit à l'arrêt	78,0 dB/A			à t/min 1650
Frein d'arrêt	à ressorts **)			Silencieux	1 = 900 x ø 245 mm			§)
Ralentisseur	frein à courants de Foucault obligatoire +)			Mesure des gaz	ECE-24; Bacharach 5,5			
Contrôle 2 circuits	double manomètre, lampe-témoin et vibreur			Déparasitage	-			

Carrosserie	cabine normale			Poids	avant	arrière	total	§)
Nombre de portes	2		Indic. vitesse	tachygraphe				
Ceintures sécurité	-		Rétroviseurs	intérieur / gauche / droite				
Cale	1 = 520x220x190mm		Atteilage	sur demande				
Antivol	-							
Nombre de places	1 3 av 3		centre	ar				
Dimensions §)	intérieur		extérieur					
Longueur			Empattements		4085 - 6485			
Largeur	2300/2500		Essieu double		av 1370			
Hauteur			Voie		av 1890 - 1970			
Porte à faux	lat.			Voies		av 1730 - 1830		
	av	1100		ar				
	ar			Braquage §		g d		
Distance volant - vers l'avant du véhicule ->								
Garantie puissance de traction et de poussées à la poutre pare-chocs								10000
Garantie poids de l'ensemble avec réduction double								65000
								avec réduction double 100000
Vitesse maximale selon le constructeur								120-142 km/h
Vitesse maximale testée								km/h

Équipement		HCR (E)	
Feux de route		HCR	(E)
Feux de croisement		HCR	(E)
Feux de position		A	(E)
Feux rouges		R-S!	(E)
Feux stop		R-S!	(E)
Clignoteurs	av	/lat. 4	(E)
		ar	2a (E)
Catadioptrés	av		
		ar	I (E)
Feux de gabarit	av	A	(E)
Feux complémentaires			
Eclairage plaque		1/ combiné	
Essuie-glace		2/ balais	avec/ sans lave-glace
Avertisseurs		BOSCH O 320 203 014	
		ou d'autres modèles homologués	

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Camion ou tracteur à sellette	
Marque et type	V O L V O	N 12 - 6x4
Homologation		
N°	CH	3850 63
Carrosserie		
Places	total 3	avant 3
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant D
Charge utile	sel. la carrosserie	CV-impôt 60,97
Poids total	25000	Cylindrée 11972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- *) Entraînement : blocage des 3 différentiels de l'essieu double arrière.
 - **) Frein d'arrêt : frein à ressorts; pression de service + libération de secours passant par soupape de garde 4 circuits; desserrage mécanique par vis aux cylindres.
 - +) Ralentisseur : équipement d'un frein sur l'échappement facultatif; décélération pas suffisante; mesure du bruit conforme.
 - ++) Variante de pneus :

C 22,5 Pilote	16 PR	AV 6000 (7,25)	AR 21800 (7,25)	V-max. : Speed-Index sera contrôlé à l'immatriculation
E 22,5 Pilote	18 PR	7500 (8,00)	26000 (8,00)	selon la combinaison transmission-démultiplication
11.00 R 20	16 PR	6500 (8,00)	23200 (8,00)	du pont AR
12.00 R 20	18 PR	7500 (8,50)	26000 (8,50)	
12 R 22,5	16 PR	6500 (8,00)	23200 (8,00)	
11 R 22,5	16 PR	6000 (7,75)	21800 (7,75)	
11/70 R 22,5	16 PR	6000 (8,50)	21800 (8,50)	
12/70 R 22,5	16 PR	6500 (8,25)	23200 (8,25)	
13/70 R 22,5	16 PR	7500 (8,50)	26000 (8,50)	
 - +++) Empattements : l'importateur peut effectuer des modifications de l'empattement avec l'autorisation du constructeur, de 4085 à 6485 mm de 100 en 100 mm; ces modifications seront indiquées par un "M" frappé sur le châssis derrière le No du châssis.
 - §) Les dimensions, les poids et l'équipement doivent être contrôlés à l'immatriculation; les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés; insonorisation au régulateur de l'essieu avant, à la soupape de relai, à la soupape de libération rapide.
 - Inscription dans le permis de circulation : (pour largeur dépassant 2300 mm)
- 122 - autorisée seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m50; le disque indiquant la largeur...
- Lieu et date de l'homologation : Lyss, 28.01.81
- Remplace FH CH 3850 63 du 07.12.83
- 07.03.84 - Identification, Speed-Index / jak
- Service fédéral d'homologation

Camion ou tracteur
à sellette
(châssis)

V O L V O

N 1 2 - 6 x 4
(moteur: TD 120 G)

CH 3850 63

Fiche complémentaire

I

Complément du 21.09.82 - jak

- Essieu avant : sur demande avec essieu "7,5 t", charge 7500 kg
l'importateur monte sur l'essieu une plaquette correspondante
- Silencieux : 1 pot, 600 x ϕ 550 mm
- Insonorisation : - tabliers caoutchouc des deux côtés dans les passages des roues
- ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 700 mm
- Mesure du bruit : avec le véhicule en marche, voir la fiche des émissions "ad1"
- Mesure à l'arrêt : 75,0 dB/A à 1650 t/min.

Camion ou tracteur à sellette (châssis)

V O L V O

N 12 6x4

CH 3850 63

Fiche complémentaire concernant les émissions

Complément du 24.07.84 à Berne - jak

Variante de la puissance du moteur: TD 121 F

Identification : No du châssis = "Y..N2A.D....."

Identification du moteur : "TD 121 F" devant le No du moteur, à droite à l'avant latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur;

Puissance (ISO) : 283 kW à 2050 t/min; Md-max = 1600 Nm à 1300 t/min

Silencieux : 1 pot, 720 x ϕ 450 mm

Insonorisation : tabliers caoutchouc des deux côtés dans les passages des roues; ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 680 mm

Service fédéral d'homologation

Emissions du bruit

(E) Type du moteur

(F) Boîte de vitesse

(G) I-A

(H) au passage
dB/A(J) à l'arrêt
dB/A min-1

(R) Remarques

TD 121 F

m14, VOLVO SR 70

3,65-4,90

85,0

74,0 1540

ab / ac

Emissions des gaz

(E) Type du moteur

(F) Boîte de vitesse

(G) I-A

Emissions en g/km
(K) CO (L) HC

(M) NO

(N) Ralenti
CO min-1

Numéro-ATGE

Emissions de fumée

(E) Type du moteur

(O) selon OCE annexe 3

(O+P) selon ECE-24

b = à min-1

k = 0,19 à 2050 min-1

k = 0,21 à 1840 min-1

TD 121 F

b = à min-1

k = 0,27 à 1630 min-1

k = 0,30 à 1420 min-1

b = à min-1

k = 0,57 à 1210 min-1

k = 0,79 à 1000 min-1

(S) Bacharach 4,0

Pompe d'injection Bosch

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule	B Fabrikmarke Marque de fabrication	C Typ Modell Type Modèle	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No
32) Lastwagen	V O L V O	N 12 - 6x4	3850 63

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.86
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boite de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-l	R Bemerkungen Remarques
TD 121 GD	m16, VOLVO SR62	3,78-5,43	83,5	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR70	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR1400	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 121 GD

	O			P			O				
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= 0,08	bei/à	2200	min-1	k= 0,18	bei/à	1480	min-1	b=	bei/à	min-1
	k= 0,07	"	1960	"	k= 0,31	"	1240	"	b=	"	"
Bosch	k= 0,13	"	1720	"	k= 0,35	"	1000	"	b=	"	"
	BACHARACH =		5,50								

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 05.03.87

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation

Camion ou
tract. à sellette

V O L V O

divers

CH 3850 63

FICHE SYNOPTIQUE II (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 25.07.86 à Berne - jak

pour les nos d'homologation : CH 3850 62 / 63 / 67 / 68 / 69 / 70 / 71 / 72
73 / 75 / 76 / 77 / 81 / 82 / 83

Variantes de jantes : 8.25 x 22.5 alliage léger "VOLVO"
9.00 x 22.5 alliage léger "VOLVO"

Voies : selon les fiches d'homologation jusqu'à + 50 mm

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850 63

FICHE SYNOPTIQUE I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.